

| | |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr. | UNINA9910788038303321 |
| Autore | Berzin Gabriella |
| Titolo | Avicenna in medieval Hebrew translation : Todros Todrosi's translation of <i>Kitab al-najat</i> , on psychology and metaphysics / / by Gabriella Berzin |
| Pubbl/distr/stampa | Leiden, Netherlands : , : BRILL, , 2015 ©2015 |
| ISBN | 90-04-28197-5 |
| Descrizione fisica | 1 online resource (235 p.) |
| Collana | Islamic Philosophy, Theology and Science : Texts and Studies, , 0169-8729 ; ; Volume 91 |
| Disciplina | 181.5 |
| Soggetti | Translating and interpreting - History - To 1500 Arabic literature - 750-1258 Hebrew literature, Medieval - History and criticism Psychology Metaphysics |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Note generali | Description based upon print version of record. |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references and index. |
| Nota di contenuto | Front Matter -- Introduction -- odros odrosi's Hebrew Translation of <i>Kitb al-Najt</i> (<i>Haalat ha-Nefesh</i>), Section Two, Treatise Six: "On the Soul" -- odros odrosi's Method of Translation: A Study of Language and Translation Techniques -- Shem ov ben Joseph Ibn Falaquera and odros odrosi: Two Translators of a Similar Text -- Conclusion -- Avicenna's Metaphysics in odros odrosi's Incomplete Hebrew Translation of <i>Kitb al-Najt</i> , III -- Glossaries -- Bibliography -- Index. |
| Sommario/riassunto | In this volume, Gabriella Elgrably-Berzin offers an analysis of the fourteenth-century Hebrew translation of a major eleventh-century philosophical text: Avicenna's <i>Kitb al-Najt</i> (The Book of Salvation), focusing on the psychology treatise on physics. The translator of this work was odros odrosi, the main Hebrew translator of Avicenna's philosophical writings. This study includes a critical edition of odrosi's translation, based on two manuscripts as compared to the Arabic edition (Cairo, 1938), and an appendix featuring the section on |

metaphysics. By analyzing odrosi's language and terminology and making his Hebrew translation available for the first time, Berzin's study will help enable scholars to trace the borrowings from Todrosi's translations in Jewish sources, shedding light on the transmission and impact of Avicenna's philosophy.
